

- 本周目標：記下五位日語班學生的名字
- 讓日本姐妹校交流活動順利進行
- 挑戰日語同步口譯

- 本周事件：3/2 監考國小部英文檢定
- 3/3 姐妹校アレセア湘南高中來訪
- 3/4 馬偕盃鋼琴與寫生比賽

三月三日為日本姐妹校和平學園アレセア湘南高中交流活動，為此我跟淑女老師在事前就已討論過幾次，確定當日所有流程。在最後一次討論時我們碰到了場地租借的問題—總人數過多而國際會議廳座位數量不夠。尋遍校園所有場地，不是在社團課就是在辦說明會，根本無法租借。直到凱任老師說他可以去和社團老師商量後才讓最後的 Homestay 分組順利在大禮拜堂進行。

當天流程主要是歡迎會、日語班與原住民傳統舞蹈表演、日本學生入班體驗、校園巡禮。日語班學生們皆展現他們練習已久的成果，雖然聲音有點小但還是誠意十足。之後日本學生入班體驗的同時，我則是擔任亦佑主任與日本校長的翻譯，這讓我感到非常緊張。我沒有擔任過翻譯的經驗，何況還是最難的即時翻譯...。但凡事總是要嘗試的，而且在習慣之後，慢慢可以抓到翻譯的節奏，就不像一開始那麼緊張了。

我們帶著日本校長到有人班體驗的班級去探訪體驗狀況，到了高一義時學生們對我喊著「老師！老師！」第一次受到學生們如此熱烈歡迎啊！當我沉浸在被擁戴的時候，「快來幫我們翻譯！」「…」難怪他們突然這麼需要我。後來一問原來不是我們學生英文不好，而是日本學生的英文聽力沒有很強...

對我來說這次活動的最高潮應該就是晚上的飯局，因為我擔任雙方校長的翻譯。因為第一次擔任這麼重要的職務，雖然很餓，但我整場飯局中都專注於雙方校長的對話，還好只是話家常，沒有太顧艱深的字彙，加上早上已經有經驗了，因此晚上的翻譯進行的頗為順利。

雖然沒有參與到是前計畫很可惜，不過拿到流程表、聽完老師講解流程後就可以了解一場活動的策畫、進行、大概會碰到哪些問題，而且要先預想有可能的狀況並做好預防。這次的經驗在以後辦活動時會很受用，不管是不是在學校，辦活動是很常有的事情，因此這次可以參與其中，甚至有機會擔任翻譯，讓我覺得非常幸運。



- 1 雙方校長互贈紀念品
(左：柯賜賢校長 右：武部公也校長)
- 2 日本學生攀岩體驗
- 3 武部校長訪查入班體驗學生狀況
- 4 武部校長及老師校園巡禮
- 5&6 日語班學生代日本學生校園巡禮
- 7 雙方教師共進晚餐

